

Dezember 2020

DE

**Mitteilung an die Eltern der zukünftigen  
Schülerinnen und Schüler der Höheren Schule**

**Änderungen einer Fächerwahl**

Liebe Eltern der Jahrgangsstufe p5,

Gerne möchten wir Ihnen die Vorgehensweise bei gewünschter Änderung der Fächerwahl beim Wechsel in die Höhere Schule erläutern.

**Grundsätzlich bleiben die für die Grundschule gewählten Fächer in der Höheren Schule gleich. Neben den neuen Pflichtfächern kommt lediglich L3 als neues Wahlfach hinzu.**

Sollte der Wechsel eines anderen Faches gewünscht werden, müssen die Bedingungen dafür laut Schulordnung der Europäischen Schulen erfüllt sein. Jegliche Änderung bedarf der Zustimmung des Direktors.

Der Antrag muss verpflichtend auf dem Formular „Antrag auf Wechsel oder Abwahl eines Faches“ gestellt werden, das im Sekretariat der Grundschule erhältlich ist. Der Antrag wird dem Fächerwahlformular beigelegt und muss spätestens bis zum **31.03.2021** eingereicht werden. Bitte verwenden Sie ausschließlich dieses Formular!

Für den Übergang in die Höhere Schule arbeiten Grund- und Höhere Schule zusammen. Anträge auf Änderungen einer Fächerwahl müssen in der Grundschule gestellt werden und werden zunächst von der Grundschule und abschließend auch von der Höheren Schule geprüft und genehmigt.

**Generell gelten bei einer Änderung folgende Voraussetzungen und Verfahrensbestimmungen:**

- Eine Fächerwahländerung ist eine Ausnahmeregelung.
- Der schriftlich begründete Antrag der Eltern, Erziehungsberechtigten oder der volljährigen Schülerin bzw. des volljährigen Schülers muss fristgerecht vorliegen.
- Die Klassenkonferenz muss beraten und Stellung nehmen.
- Die beantragten Änderungen unterliegen den jeweils geltenden Verwaltungsbestimmungen wie der Organisation des Stundenplans o.Ä.
- Es darf zu keiner Neueinrichtung oder Abschaffung eines Kurses kommen.
- In bestimmten Fällen sind Prüfungen zur Einstufung des Niveaus abzulegen.
- **Änderungsanträge, die nach dem jeweiligen Stichtatum eingegangen sind, können nicht berücksichtigt werden.**

Mit freundlichen Grüßen,

M. Duggen  
Direktor Höhere Schule

December 2020

EN

**Note to parents of future pupils  
of the secondary school**

**Change of subject**

Dear Parents of year P5,

In the following you find the procedures for changing certain courses or levels of courses in the secondary school.

**In general the choice of subjects remains the same as in the primary school; in addition to the compulsory subjects only L3 is new.**

If you wish to change a subject, all the rules of the European Schools must be observed. Any change requires the approval of the Director.

The request must be made on the form "Request for change or dropping a subject", available from the Primary School secretariat. The request will be attached to the "choice of options" form and has to reach us no later than **31.03.2021**. Please use only this form!

For the transition from primary into secondary school both sections of the school must be in agreement. For this reason requests that have been accepted by the primary school must also be checked and approved by the secondary school.

**In general, the following conditions and formalities apply in cases where a change is requested:**

- A change of subject is an exception.
- The written and substantiated application of the parents, legal guardians or the adult student must be submitted in due time.
- The class conference has to discuss and comment.
- The requested changes are subject to the applicable administrative regulations such as the organization of the timetable or similar.
- No course may be newly established or abolished.
- In certain cases, examinations must be taken to assess the level.
- **Requests received after the relevant deadline cannot be considered.**

Yours sincerely,

M. Duggen  
Director Secondary School

Décembre 2020

FR

**Note à tous les parents  
des futures élèves de l'école secondaire**

**Changement de cours ou de niveau de cours**

Chers parents de p5,

Je vous prie de trouver ci-dessous les conditions dans lesquelles les changements de cours ou de niveau de cours sont possibles.

**En principe, les options choisies à l'école primaire continuent à l'école secondaire. Il s'y ajoute simplement une langue 3.**

Si un changement d'option devait être souhaité par les parents, il se ferait dans le respect de la réglementation des écoles européennes. Tout changement doit être approuvé par le directeur.

La demande doit obligatoirement être faite sur le formulaire « Demande de modification ou d'abandon d'une option », disponible au secrétariat de l'école primaire. La demande sera jointe au formulaire « choix des options » et nous parviendra au plus tard le [31.03.2021](#).

Pour le passage à l'école secondaire, école primaire et école secondaire travaillent ensemble. Les demandes de changement d'option sont à remettre au secrétariat de l'école primaire qui les transmet ensuite à l'école secondaire pour examen et décision du Directeur.

**En général, les exigences et les règles de procédure suivantes s'appliquent en cas de changement :**

- Un changement dans le choix du sujet est une exception.
- La demande écrite et justifiée des parents, des tuteurs ou de l'élève adulte doit être présentée en temps voulu.
- La conférence de classe doit discuter et faire des commentaires.
- Les modifications demandées sont soumises aux règlements administratifs applicables tels que l'organisation de l'horaire ou autres.
- Aucun nouveau cours ne peut être établi ou supprimé.
- Dans certains cas, des examens doivent être effectués pour évaluer le niveau.
- **Les amendements reçus après la date limite pertinente ne peuvent être pris en considération.**

Cordialement,

M. Duggen  
Directeur de l'Ecole Secondaire.